

BEDS ARE BURNING - MIDNIGHT OIL

Chanson politique, réclamant la restitution de leurs terres natales aux aborigènes Pintupi (Australie), volées 200 ans plus tôt par les colons britanniques



Couplet 1

Out where the river broke,
The bloodwood and the desert oak
Holden wrecks and boiling diesels,
Steam in forty five degrees

The time has come to say fair's fair,
To pay the rent to pay our share
The time has come a fact's a fact,
It belongs to them let's give it back

Couplet 2

Four wheels scare the cockatoos,
From Kintore East to Yuendumu
The western desert lives and breathes,
In forty five degrees

The time has come to say fair's fair,
To pay the rent to pay our share
The time has come a fact's a fact,
It belongs to them let's give it back

Refrain

How can we dance when our earth is turning
How do we sleep while our beds are burning

How can we dance when our earth is turning
How do we sleep while our beds are burning

The time has come to say fair's fair,
To pay the rent to pay our share

Refrain

How can we dance when our earth is turning
How do we sleep while our beds are burning

How can we dance when our earth is turning
How do we sleep while our beds are burning

The time has come to say fair's fair,
To pay the rent now to pay our share
The time has come a fact's a fact,
It belongs to them we're gonna give it back

Refrain (2 fois)

How can we dance when our earth is turning
How do we sleep while our beds are burning

Traduction :

Dehors où la rivière s'arrêtait, le bloodwood (1) et le chêne de désert
Epaves de Holden (2) et diesels bouillants, vapeur à quarante-cinq degrés
Le moment est venu de dire qu'il faut être juste, de payer le loyer, de payer notre part
Le temps est venu, un fait est un fait, cela leur appartient, allez, rendons le
Comment pouvons-nous danser quand notre terre tourne ? Comment dormons-nous pendant que nos lits brûlent ?
Quatre roues effraient les cacatoès de Kintore Est à Yuendumu
Le désert de l'Ouest lointain vit et respire à quarante-cinq degrés

(1) Bloodwood (littéralement: bois sanglant) est le nom donné à plusieurs arbres, tels que le Pterocarpus erinaceus en Afrique du Sud (son bois va d'un rose clair à un rouge vif), le Corymbia en Australie (lorsqu'on entaille leur tronc, une gomme rouge foncé ou brune s'écoule), le Campêche au Mexique (sève de teinte rouge foncé) ou encore le Brosimum du Brésil (bois écarlate). Ici il parle certainement du Corymbia

- Desert oak (Allocasuarina decaisneana) est un arbre à croissance lente d'Australie

(2) GM Holden Ltd est un constructeur automobile australien, basée à Port Melbourne, Victoria.